

Bell, Brazoria, Caldwell, Comal, Hays, Travis and Uvalde

# LA VOZ

**FREE**  
**Gratis**

Volume 19 Number 2  
A Bi-Cultural Publication  
February, 2024

*Solamente el carga el saco sabe lo que lleva adentro*

## INSIDE THIS ISSUE

**Our Person  
of the Year**

**An Interview  
with  
Victorio Rojas**

**NHI Gets Big  
Donation**

**En Palabras  
Hay Poder**

**32nd Annual  
Toma mi  
Corazón**

**Calendar  
of Events**

# J. R. Gonzales



## Person of the Year



Center for Mexican  
American and Latino/a Studies

College of Liberal Arts  
and Social Sciences

## Lydia Mendoza Fellowship

SPONSORED BY  
CFE INTERNATIONAL LLC

### APPLICATION



Students who are interested check out the CMALS the application guidelines and timelines.

Anyone interested in this fellowship may contact Pamela Anne Quiroz, [paquiroz@uh.edu](mailto:paquiroz@uh.edu)

## ABOUT

A native of Houston, Lydia Mendoza earned many honors in her long singing career, during which she became known as "La Alondra de la Frontera" (the meadowlark of the border) and "La Cancionera de los Pobres" (the songstress of the poor). In 1971, she performed at the Smithsonian Festival of American Folklife in Montreal, Canada; in 1975, she performed for President Jimmy Carter at the John F. Kennedy Center in Washington. She was inducted into the Tejano Music Hall of Fame in 1984 and into the Conjunto Music Hall of Fame in 1991.

The Center for Mexican American and Latino Studies (CMALS) at the University of Houston was established in 1972 as an interdisciplinary academic program encompassing the liberal arts, education and social science focusing on the Mexican American and broader Latino experience in the U.S. Its mission is to advance knowledge, promote critical thinking and foster the value designing a broad spectrum of public and scholarly programs. Located within the College of Liberal Arts and Social Science, CMALS has evolved into an academic unit with several major components: teaching, research and publications, recruitment and retention, leadership training, academic advising and community service.

This Fellowship is sponsored by CFE International LLC.



## PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s

Associate Editor

Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Magdelano Avila

Distribution

Frances Mireles

Tom Herrera

Jose Onofre Gonzales

Rodrigo Rodriguez

Arturo Gonzales

La Voz is published monthly. The business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. our phone number is 512-944-4123. The use, reproduction or distribution of this newspaper is strongly encouraged.

Por cualquier  
pregunta  
llamanos

512-944-4123

email:  
lavoztexas@gmail.com

# Pensamientos

Bienvenidos otra vez a **La Voz Newspaper!** As you can see from our cover, we have chosen **J.R. Gonzales** as our **Person of the Year**. **Mr. Gonzales** has a long history of working for social and political change. As a graduate of **Texas State University** he has been particularly involved with the **Texas Association of Mexican Americans Chambers of Commerce**. He is know throughout the state and in fact, throughout the entire **United States** for his insight, organizational skills and training talents. We are proud to call **J.R. Gonzales** a friend and look forward to seeing many great things come from him.

In this issue of **La Voz** we want to mention the interviews we have have with **Victorio Rojas** out of **California** and **Susana Castillo** from right here in **Austin**. Both individuals have great stories and we felt an interview would be the best way to bring you their respective stories. The other thing we want to call to your attention is the number of events on page 26. Check them out.

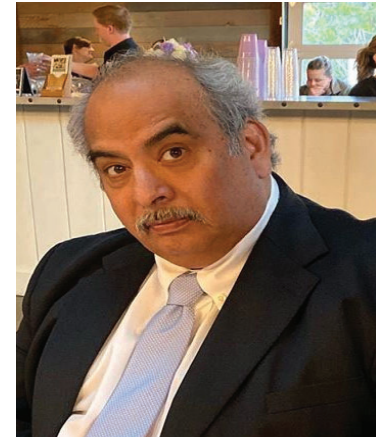
On Page 10, you will find a short book review of **Juan Tejeda's** new book, **Mi Carnal Frank**. This book is a tribute to his brother who passed away at the young age of 51. It covers **Framl's** political and community activity in a fast and easy read. If you thought you knew **San Antonio** politics, you are going to come away with a different impression.

### A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

Freeport LNG Development, LP ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) lo siguiente:  
Renovación del Permiso Número 104840.

Esta solicitud autorizaría la autorización continua de la instalación Freeport LNG Pretreatment Facility ubicada en 2363 County Road 690, Freeport, Condado de Brazoria County, Texas 77541. Información adicional sobre esta solicitud se encuentra en la sección de aviso público de este periódico.

## EDITOR



Alfredo Santos c/s  
Editor and  
Publisher



## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate*

**CATHOLIC community**

**Rev. Dr. Jayme Mathias**

**M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.**

**Senior Pastor**



**9:00 a.m. English Mass in the Church**

**10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall**

**10:30 a.m. English Mass in the Chapel**

**12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia**

**9322 FM 812 Austin, Texas 78719**

**From Highway 183 going South, turn left onto FM 812**

**For more information: (512) 826-0280**

**Welcome Home!**

A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

Freeport LNG Development, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) lo siguiente:

Renovación del Permiso 100114

Esta solicitud autorizaría la autorización continua de la instalación Freeport LNG Pretreatment Facility ubicada en 1500 Lamar Street, Quintana, Condado de Brazoria, Texas 77541. Información adicional sobre esta solicitud se encuentra en la sección de aviso público de este periódico.

**Brazosport College**  
*The College of Choice®*



The University of Texas at Austin

**Moody College of Communication**



The University of Texas at Austin  
Voces Oral History Center  
Moody College of Communication

**DEADLINE TO APPLY: Monday,  
March 11, 2024 at noon CST.**

**Voces Oral History  
Research Summer  
Institute**



[voces.moody.utexas.edu/summer-institute](https://voces.moody.utexas.edu/summer-institute)



# Person of the Year

## J. R. Gonzales

J.R. Gonzales is an accomplished business owner, entrepreneur, political strategist, and public speaker who has dedicated his career to advocating for issues affecting Latino and minority communities. With over 20 years of experience in leadership positions at the **Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC)**, he has established himself as a respected voice in the Hispanic business community.

**Gonzales** currently serves as **Chairman** of the **Hispanic Leadership and Management Foundation** and **Executive Vice-Chair** of **TAMACC**, where he is responsible for providing resources and leadership programs to Hispanic firms and entrepreneurs. In addition, he serves on the **Export-Import Bank** of the **United States Council on Small Business**, where he helps to promote and support the growth of small businesses in the United States.

Prior to his current positions, **Gonzales** served as **Chairman of the Board** and president of the **United States Hispanic Chamber of Commerce**, where he oversaw the organization's efforts to advocate for Hispanic businesses on a national level. He also chairs **TAMACC's** education foundation and has served as a training instructor and facilitator for numerous organizations and corporations around the world.

Throughout his career, **Gonzales** has been a vocal advocate for Hispanic business owners and entrepreneurs. He has provided media training to many influential Hispanics, from elected officials to CEOs, and has become a well-known international public speaker with multiple engagements in **Mexico, Canada, and China**.

With his extensive experience and expertise in the Hispanic business community, **Gonzales** would make an excellent addition to any board of directors representing small business. His commitment to advocating for underrepresented communities and his ability to provide valuable resources and leadership programs make him a valuable asset to any organization.



THE LEADING HISPANIC BUSINESS ORGANIZATION IN TEXAS SINCE 1975

# “I didn’t ask you if you had money, I asked you if you wanted to go to college.”

by Victorio Rojas

It was March 1974 at **Dinuba High School**. It was my senior year, and I couldn’t wait to graduate and get out into the real world! There were only a few weeks left of school and like many students that were not prepared for college, I was trying to get out of class whenever possible. I had managed to earn a solid 2.0 GPA with only minimal effort.

You see, kids like me were not expected to go on to college and were left to flounder. In fact, just a few days prior, my counselor told me that I would be wasting my time when I inquired about applying for a **General Motors Corporation Scholarship** for a vocational school. He offered no guidance and no mention of other opportunities.

That morning the daily bulletin announced that a recruiter from **Fresno State** would be available in the morning in the counseling area in the south campus. I jumped at the chance to get out of class and went to meet **Robert Hernandez**, the **Educational Opportunity Program (EOP)** representative. After exchanging pleasantries, **Mr. Hernandez** indicated that he too was originally from **Dinuba High School** with a similar background to mine.

Immediately I was intrigued by **Mr. Hernandez**, a young Chicano professional with a caring demeanor. I came from a migrant family and was the youngest of 7 children. I was about to be the first one in our family to graduate from high school. All but one of my siblings had dropped out before even attending high school. **Mr. Hernandez** asked about my plans for next year. I indicated I had none but would probably be working in the fields.

He asked if I wanted to attend **Fresno State** in the Fall semester. I responded that my parents were migrant farmworkers and I had no money for college. **Mr. Hernandez** hesitated momentarily and then, in a firm but genial voice, replied, “***I didn’t ask you if you had money, I asked you if you wanted to go to college!***” He went on to explain that **EOP** would assist in getting me the information to register for college and arrange for financial assistance through grants and work study programs.



**EOP** would allow me to register under Special Admissions criteria since I did not meet the **California State University** admissions requirement. In 20 minutes, **Mr. Hernandez** not only provided me with more useful information about post high school education than all the teachers and counselors in the previous 4 years but he also gave

me something much more important, hope for a better future. **Mr. Hernandez** made me an offer I couldn’t refuse! And 4 ½ years later, I graduated with a bachelor’s degree in social work, thanks in no small part for Chicanos like **Robert Hernandez** that advocated that institutions of higher learning provide opportunities for students like me who were ignored

and ill-prepared by their high schools to succeed. I will forever be thankful for **Robert Hernandez** and the **EOP** staff that saw the potential in marginal students to not only attend college but to be successful and graduate with a degree!

**On the facing page is a follow up interview with Victorio Rojas**



# An Interview with Victorio Rojas

*Por supuesto, ¿cualquiera que lea la historia de Victorio en la página ocho va a preguntar, ¿y que le paso a este guy? Y es por eso que decidimos hacer esta entrevista. ¿Aver que te parece?*

**La Voz:** Recall if you will, what did your parents say when you announced that you were thinking of going to college?

**Victorio:** My parents were very proud! They could not believe their “baby” was going to college. They would always tell me so.

**La Voz:** What was the reaction among your friends when they found out that you might be going to college?

**Victorio:** Some were surprised but a few took it upon themselves to enroll in a community college. I later found out that others were enrolling in universities across **California**. Those had older siblings that had previously gone on to college and were aware of the resources available.

**La Voz:** What one piece of advice did **Mr. Hernandez** give you that you recall?

**Victorio:** The main advice he gave me was that a college education was within grasp, even for students like me!

**La Voz:** Were there any student groups at **Fresno State** that you joined while a student?

**Victorio:** Yes, of course! **MEChA**... and I volunteered on several of its committees, e.g. **UFW** support, **Semana de la Raza** (Cinco de Mayo), **Chicano Youth Conference** amongst others.

**La Voz:** Did **La Raza** have a particular spot on campus or in the cafeteria where they would hang out?

**Victorio:** Yes, in front of the cafeteria right across from the student union.

**La Voz:** Were there **Chicano Studies** classes being offered at this time?

**Victorio:** Absolutely. **La Raza Studies**, as they were called then. The faculty of these courses were also involved in community activities. They were very supportive of **Chicano** activism on and off campus..

**La Voz:** How did you decide on a major?

**Victorio:** I started reading about how most corporate CEOs in America started out as accountants or around finance. I wanted to be successful so chose that major and did well in class.

However, 1 or 2 semesters later I realized I did not want to start off somewhere in an office somewhat secluded from the outside world. At that time, most **Chicanos** I knew were majoring in Criminology, Social Work or Education. I chose Social Work and never looked back. I wanted to work directly with Raza in our own community.

**La Voz:** Did your college years go by quickly?

**Victorio:** Initially it was difficult but being involved in **Chicano** activities on and off campus was positive for me. Towards

the end of my 2nd year, I dropped a couple of classes and was struggling in others. I started thinking about quitting and almost did. However, I thought about what a disappointment it would be to my parents, family and all the others that supported and encouraged me on my journey. I could not disappoint them and decided to finish what I started.

**La Voz:** Given that **Dinuba** is close to **Fresno**, did you have “college” friends” and “hometown friends?”

**Victorio:** Yes, some were the same, but I did have “college” friends. A few years ago, some college friends started a **Chicano Breakfast Club** to get together and share memories and family happenings. **Facebook** has helped find old friends and keep connected.

**La Voz:** When it started getting close to graduation time, what were you thinking or planning?

**Victorio:** I started reflecting on how a migrant kid who was ill-prepared to succeed by the public educational system was about to graduate with a degree and beat the odds. More importantly, I was about to be better prepared to help my raza in our community.

**La Voz:** Did your parents attend your college graduation?

**Victorio:** Yes, they did attend but I chose not to participate in the traditional graduation because it was too impersonal. Besides, I knew my parents would not understand all that was going on.

Fortunately for us, there was an alternative graduation, the **2nd Annual Chicano Commencement** at **Fresno State**. It was small, perhaps only 40 of us, and took place on the county fairgrounds. It was bilingual and very cultural. Each of us were allowed to speak and thank our parents and others who had supported us. We had mariachis and a sit-down dinner and a dance afterward.

I wore a guayabera and a green, white, and red sash, like la bandera Mexicana. It evolved into the **Chicano/Latino Commencement Celebration** held at the **Save Mart Center** in **Fresno** with approximately 14000 family and friends attending! It is perhaps the largest such celebration in the USA. The 48th one is just a few months away.

**La Voz:** So, after graduation, what did you do?

**Victorio:** I started as a school social worker and then a medical social worker but eventually retired from a non-profit agency that advocated for the rights of the developmentally disabled. However, I continued my advocacy in the **Chicano** community that landed me in jail for participating in a demonstration at a school board meeting.

Two years later I was elected to that same school board and served 20 years. I also continued my lifelong support of the **campesinos** and served on several boards. I always knew that giving back to the community was the right thing to do. I owed my success to many **Chicanos** that sacrificed their own careers to help Chicanitos.

**Left:** Photo of **Victorio Tojas** when he served on the school board



## Aviso

El Departamento de Transporte de Texas (TxDOT, por sus siglas en inglés) del Distrito de Houston, llevará a cabo una reunión pública para solicitar la opinión pública sobre un estudio de vialidad para el control de acceso vehicular en la carretera estatal (SH) 6 al este de la SH 35 hasta la línea del condado de Galveston en el condado de Brazoria. La reunión pública virtual estará disponible el lunes 12 de febrero de 2024 a las 5 p.m. La reunión pública consistirá en una presentación de video pregrabada e incluirá componentes de audio y visuales. Para iniciar sesión en la reunión pública virtual, vaya a la siguiente dirección de Internet [www.txdot.gov/projects/hearings-meetings.html](http://www.txdot.gov/projects/hearings-meetings.html).

Después de la reunión pública virtual, la presentación permanecerá disponible para su visualización en la dirección web indicada anteriormente. Los comentarios deben recibirse o tener matasellos antes del miércoles 28 de febrero de 2024 para que se incluyan en el informe resumido de la reunión. Si no tiene acceso a Internet, puede llamar al (713) 802-5199 entre las 7 a.m. y 4 p.m., de lunes a viernes, para hacer preguntas y acceder a materiales de estudio durante el proceso de desarrollo del proyecto.

Además, TxDOT está proporcionando opciones de asistir presencialmente para las personas que lo deseen. Los asistentes podrán ver la misma presentación pregrabada que se publicó en línea, revisar copias impresas de los materiales de estudio, hacer preguntas y enviar comentarios por escrito. La opción presencial se llevará a cabo el martes 13 de febrero de 2024, de 5:30 a las 7:30 p.m. en el Alvin Community College, Nolan Ryan Center (R Building), 2925 By-pass 35 South, Alvin, TX 77511.

El estudio del corredor identificaría mejoras de transporte a corto y mediano plazo a lo largo del corredor de la SH 6 para reducir los choques de tráfico, mejorar la movilidad, y apoyar el desarrollo existente y futuro. El corredor del estudio es aproximadamente un tramo de 2 millas de la SH 6 al este de la SH 35 hasta la línea del condado de Galveston en el condado de Brazoria.

La reunión pública se llevará a cabo en inglés y español. Si necesita un intérprete o traductor de documentos porque el inglés o el español no es su idioma principal o tiene dificultades para comunicarse de manera

efectiva en inglés o español, se le proporcionará uno. Si tiene una discapacidad y necesita ayuda, se pueden hacer arreglos especiales para satisfacer la mayoría de las necesidades.

Si necesita servicios de interpretación o traducción o si es una persona con discapacidad que requiere adaptaciones para asistir y participar en la reunión pública, por favor comunicarse con Gabriel Adame, Coordinador de Participación Pública, al (713) 802-5199 o [Gabriel.Adame@txdot.gov](mailto:Gabriel.Adame@txdot.gov) a más tardar a las 4 p.m., del jueves 8 de febrero de 2024. Tenga en cuenta que se requiere notificación previa, ya que algunos servicios y adaptaciones pueden requerir tiempo para que el equipo del estudio los organice.

Los comentarios escritos del público con respecto al estudio pueden enviarse en cualquier idioma por correo a la Oficina del Distrito de Houston de TxDOT, Public Information Office, P.O. Box 1386, Houston, Texas 77251-1386. Los comentarios por escrito también pueden enviarse por correo electrónico a [HOU-PIOwebmail@](mailto:HOU-PIOwebmail@)

[txdot.gov](http://txdot.gov). Todos los comentarios deben recibirse a más tardar el miércoles 28 de febrero de 2024. Las respuestas a los comentarios recibidos estarán disponibles en línea en la dirección web mencionada anteriormente una vez completadas.

Si tiene alguna pregunta o inquietud general con respecto al proyecto propuesto o la reunión pública, comuníquese con Thomas Kirn, gerente de proyectos de TxDOT, al (713) 802-5131 o por correo electrónico a [Thomas.Kirn@txdot.gov](mailto:Thomas.Kirn@txdot.gov).

La revisión ambiental, la consulta y otras acciones requeridas por las leyes ambientales federales aplicables para este proyecto están siendo o han sido realizadas por TxDOT de conformidad con 23 U.S.C. 327 y un Memorando de Entendimiento fechado el 9 de diciembre de 2019 y ejecutado por FHWA y TxDOT.

Llame al (713) 802-5199 para solicitar adaptaciones especiales o si necesita interpretación o traducción.



DEMOCRAT  
**ANGEL  
CARROLL**

**Angel's background as  
a community organizer,**

**for Texas House 52**





Hailing from **Monterrey, Nuevo Leon, Mexico**, **Laura Denisse Y Los Brillantes** brings a beautiful blend of **Norteno, Tejano** and **Country** music that showcases their own brand of Country Americana and honors their roots. The international influence and power of country music is highlighted in every performance where one can experience the combination of sounds derived from both sides of the border, and odes to artists that have inspired a whole new class of Mexicans and Latinos, such as **Rick**

**Treviño, Freddy Fender, Linda Rondstadt, Johnny Rodriguez** and **Raul Malo** and **The Mavericks**, to name a few.

**Laura Denisse y Los Brillantes** exemplify the legacy of nuestra comunidad (our community) in country music. This is a band whose range and variety have made it clear that the torch left behind by these great icons is moving forward in new and modern ways.



## FLOWERSONG PRESS INVITES YOU TO A NATIONAL BOOK LAUNCH TARDEADA

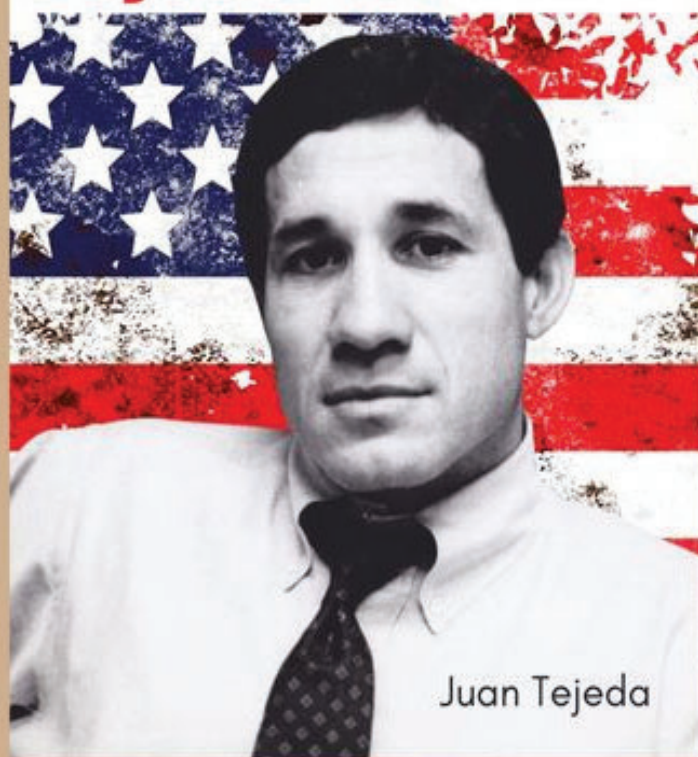
### Mi Carnal Frank

A FAMILY MEMOIR AND BIOGRAPHY OF  
U.S. CONGRESSMAN

**Frank Mariano  
Tejeda Jr. 1945-1997**



Reading,  
Performance  
and Book  
Signing  
with  
Juan Tejeda



Juan Tejeda



**Sunday, February 18, 2024 | 2-5 PM**

**B&N Events Center**

**3705 Roosevelt Ave. | San Antonio, Texas**

**(2 blocks south of Military Dr. behind B&N Sports Bar)**

**Free & Open to the Public | Cash Bar | Free Parking**

**Conjunto Music Performance by  
Flavio Longoria & Armando Tejeda**

**Free Pan Dulce, Café y Chocolate Courtesy of**



## Book Review:

### Mi Carnal Frank

I did not know **Frank Mariano Tejeda, Jr.** But I do know his younger brother **Juan Tejeda**. And after reading an advanced copy of **Juan's** new book titled: *Mi Carnal Frank*, the first thing I want to say is that, like **Juan**, I would have been very proud to have had a brother like **Frank**. The life and times of **Frank Tejeda** as captured by **Juan** are a classical representation of both the American dream and a **Chicano** who stepped up to the challenges of growing up on the **Southside** of **San Antonio, Texas** during the turbulent 1960s and excelling in higher education and public service including becoming an elected office holder.

**Frank Tejeda, Jr.** was a student at **Harlandale High School**, who like many Chicanos of this era, did not graduate. Instead, he joined the **United States Marines** and after basic training saw deployment to **Vietnam** where he served with distinction and was awarded a **Silver Star**, a **Bronze Star** and a **Purple Heart** for injuries on the battlefield. **Juan** writes how he watched his older brother reintegrate himself into society and begin a colligate journey that took him first to **St. Mayr's University** where he earned a bachelor's degree. He then applied and was accepted to the **Boalt Hall School of Law** at the **University of California-Berkeley** where he graduated in 1974. **Frank** would later go on to earn masters degrees from **Harvard University** (MPA) and the **School of Law** at **Yale University** (LLM).

**Juan** traces **Frank's** return to **San Antonio** and how he established a law practice in **South San Antonio** and began to raise a family. The following year **Frank** decided to run for elective office. As **Juan** describes **Frank's** political career, what became apparent to me was how much I didn't know about **San Antonio** politics. What I had always heard about was what was going on the westside of **San Antonio** with the **Cisneros** or the **Castros**. In this book the reader is given a quick, down and dirty peak inside la politica of the **Southside** of **San Anto**.

The other thing about **Juan's** book is that he weaves into this portrait of **Frank** the entire **Tejeda** family history. I believe this is important because who are we if not the product of everyone and anyone who has ever been a part of our lives. *Mi Carnal Frank* is an easy read and **Juan** lays out the trajectory of his brother in a manner that is easy to follow. As I said earlier, I would have been proud to have a carnal like **Frank**.



# National Hispanic Institute Receives Huge Donation

A surprise gift of \$100,000 from the **Bezos Family Foundation** was picked up at **NHI's** P.O. Box in the **Maxwell** post office as the sun set on 2023.

*"Some plans move slower than we'd like, but when we opened the envelope, we were blown away! A gift like this just replaced about a year of time and effort of saving money and running fundraising campaigns – we'll be able to accelerate progress on a number of fronts."* said **Nicole Nieto, Executive Vice President.**

As the **Institute** inches closer to its 45th anniversary year, several mid-term goals were just reclassified into short-term projects. Capital improvements to **NHI's** campus as a leadership training center, the expansion of middle school programs, development, and faculty expansion and certification will all benefit from the funds.



The **National Hispanic Institute's** middle school programs, **Heroes, Heroines and Legends**, the **Inquiry Game**, and **Best of the Best**, served 200 students in the years of 2022-2023 with the partnership of **Jubilee Charter Schools**, the **San Antonio Alliance** organization and the **Tip of Texas Alliance**. The **Bezos Family Foundation** contribution will help us multiply these efforts and expand services through alliances. This includes program development, faculty certification and school outreach.

As **NHI** grows its projects and the number of students served, it is investing in renovating the headquarters' buildings so we can host programs on the campus. Capital investments are being made in refurbishing **NHI's** Victorian main building and its "ranch house" retreat center. This will allow **NHI Alliances** to bring back their traditional retreats and provide space for faculty certification programs on the the property. While not in use for **NHI**, the facility will be rented to alumni and the public as an ongoing fund-raiser.

The organization also plans to invest funds in development efforts to expand its relationships with alumni supporters, corporate partners, and foundations. Funds are needed to underwrite the costs of planning, technology, and personnel for these efforts.

**NHI** extends its warmest thanks and appreciation to the **Bezos Family Foundation** for its continued support. This contribution was the second one in two years, allowing **NHI** to strengthen its capacity to grow more leaders in the Latino community.



# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado de Texas



## AVISO DE RECIBIMIENTO DE LA SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER

### RENOVACIÓN DEL PERMISO DE AIRE (NORI)

#### NÚMERO DE PERMISO 100114

**SOLICITUD.** Freeport LNG Development, L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ), por su siglas en inglés la Renovación del Permiso de Calidad del Aire número 100114, que autorizaría la continuación del funcionamiento de la Freeport LNG Liquefaction Plant situada en 1500 Lamar Street, Quintana, Condado de Brazoria, Texas 77541. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación se ofrece como cortesía pública y no forma parte de la solicitud o del anuncio. Para conocer la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMap-per/?marker=-95.316666,28.928333&level=13>. La instalación existente está autorizada a emitir los siguientes contaminantes atmosféricos: monóxido de carbono, contaminantes atmosféricos peligrosos, ácido sulfúrico, óxidos de nitrógeno, compuestos orgánicos, material particulado, incluido material particulado con diámetros de 10 micrones o menos y 2.5 micrones o menos, amoníaco y dióxido de azufre.

Esta solicitud se presentó a la TCEQ el 16 de enero del 2024. La solicitud estará disponible para su visualización y copia en la oficina central de la TCEQ, la oficina regional de la TCEQ en Houston, y en la Biblioteca del Condado de Brazoria, 410 Brazosport Boulevard, Freeport, Condado de Brazoria, Texas a partir del primer día de la publicación de este aviso. El expediente de cumplimiento de la instalación, si existe, está a disposición del público en la oficina regional de la TCEQ en Houston.

El director ejecutivo ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la misma. Además de la renovación, esta acción de permisos incluye la incorporación de permisos por regla y cambios en el factor de emisiones relacionados con este permiso. Las razones de cualquier cambio o incorporación, en la medida en que estén incluidas en el permiso renovado, pueden incluir la mejora del control operativo en la planta o la aplicabilidad del permiso. **La TCEQ puede actuar sobre esta solicitud sin buscar más comentarios del público o dar la oportunidad de una audiencia de caso impugnado si se cumplen ciertos criterios.**

**COMENTARIOS DEL PÚBLICO.** Puede presentar comentarios públicos a la Oficina del Secretario Oficial

en la dirección indicada a continuación. La TCEQ considerará todos los comentarios del público al elaborar una decisión final sobre la solicitud y el director ejecutivo preparará una respuesta a esos comentarios. Cuestiones como el valor de la propiedad, el ruido, la seguridad del tráfico y la zonificación están fuera de la jurisdicción de la TCEQ para ser tratadas en el proceso de permiso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO.** Puede solicitar una audiencia de caso impugnado si usted es una persona que puede verse afectada por las emisiones de contaminantes atmosféricos de la instalación tiene derecho a solicitar una audiencia. Si solicita una audiencia de caso impugnado, deberá presentar lo siguiente (1) su nombre (o, en el caso de un grupo o asociación, un representante oficial), dirección postal y número de teléfono durante el día; (2) el nombre del solicitante y el número de permiso; (3) la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado"; (4) una descripción específica de cómo se vería/n afectado/s por la solicitud y las emisiones atmosféricas de la instalación de una manera no común al público en general; (5) la ubicación y la distancia de su propiedad en relación con la instalación; (6) una descrip-

ción del uso que usted hace de la propiedad que puede verse afectada por la instalación; y (7) una lista de todas las cuestiones de hecho controvertidas que presente durante el periodo de comentarios. Si la solicitud la realiza un grupo o asociación, deberá identificarse con nombre y dirección física a uno o varios miembros que estén legitimados para solicitar una audiencia. También deben identificarse los intereses que el grupo o asociación pretende proteger. También puede presentar sus propuestas de ajustes a la solicitud/permiso que satisfagan sus preocupaciones.

**El plazo para presentar una solicitud de audiencia de caso impugnado es de 15 días a partir de la publicación del anuncio en el periódico. Si la solicitud se presenta a tiempo, el plazo para solicitar una audiencia de caso impugnado se ampliará a 30 días después del envío de la respuesta a los comentarios.**

Si se presenta a tiempo cualquier solicitud de audiencia de caso impugnado, el Director Ejecutivo remitirá la solicitud y cualquier solicitud de audiencia de caso impugnado a los Comisionados para su consideración en una reunión programada de la Comisión. A menos que la solicitud se remita directamente a una audiencia de caso impugnado, el director ejecutivo enviará por correo la respuesta a los co-

mentarios junto con la notificación de la reunión de la Comisión a todas las personas que hayan presentado comentarios o estén en la lista de correo de esta solicitud. La Comisión sólo podrá conceder una solicitud de audiencia de caso impugnado sobre cuestiones que el solicitante haya presentado en sus comentarios a tiempo y que no hayan sido retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el objeto de la misma se limitará a las cuestiones de hecho controvertidas o a las cuestiones mixtas de hecho y de derecho relativas a los problemas de calidad del aire pertinentes y materiales presentados durante el periodo de comentarios.** Cuestiones como el valor de la propiedad, el ruido, la seguridad del tráfico y la zonificación quedan fuera de la jurisdicción de la Comisión para ser tratadas en este procedimiento.

**LISTA DE CORREO.** Además de presentar comentarios públicos, puede solicitar que se le incluya en una lista de correo para recibir futuros avisos públicos sobre esta solicitud específica enviando una solicitud por escrito a la Oficina del Secretario Oficial en la dirección que figura a continuación.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA.** Los comentarios y solicitudes del público deben presentarse vía electrónicamente en [www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/), o por escrito a la Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, formará parte del registro público de la agencia. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o sobre el proceso de autorización, llame al Programa de Educación Pública al número gratuito 1-800-687-4040. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener más información de Freeport LNG Development, L.P., 1500 Lamar Street, Quintana, Texas 77541-8113 o llamando al Señor Michael Stephenson, Director of Regulatory Affairs al (979) 415-8700.

Fecha de emisión del aviso: 26 de enero de 2024



# Este **listo.** Mantente **listo.**

## Saber qué hacer en caso de un apagón.

Los desastres meteorológicos siguen ocurriendo, con tormentas más severas y duraderas. Mientras Austin Energy se prepara para emergencias de apagones de energía en el futuro, tú también puedes prepararte.

- Sepa cómo reportar un apagón, como usar el Mapa de Apagones y recibir alertas de texto.
- Asegúrese de que su información de contacto esté actualizada en [COAUtilities.com](http://COAUtilities.com) o al 512-494-9400.
- Aprenda cómo Austin Energy se prepara, mantiene comunicación y se recupera de los apagones.



[austinenergy.com/outage](http://austinenergy.com/outage)

© Austin Energy



**SUPPORT US!**

# CARMEN LLANES PULIDO FOR MAYOR

- ✓ Create housing and infrastructure solutions para toda la gente, not just the wealthy.
- ✓ Support our small businesses, creatives, and entrepreneurs.
- ✓ Preserve nuestra cultura and the diverse SPIRIT and rich history of Austin as we grow and change.

[WWW.CARMEN4MAYOR.COM](http://WWW.CARMEN4MAYOR.COM)



POL. ADV. PAID FOR BY CARMEN FOR MAYOR

## MARCH 5, 2024 PRIMARY ELECTIONS

**[VOTETRAVIS.COM](https://www.vote-travis.com)**

**Early Voting: Tuesday, February 20 - Friday, March 1**

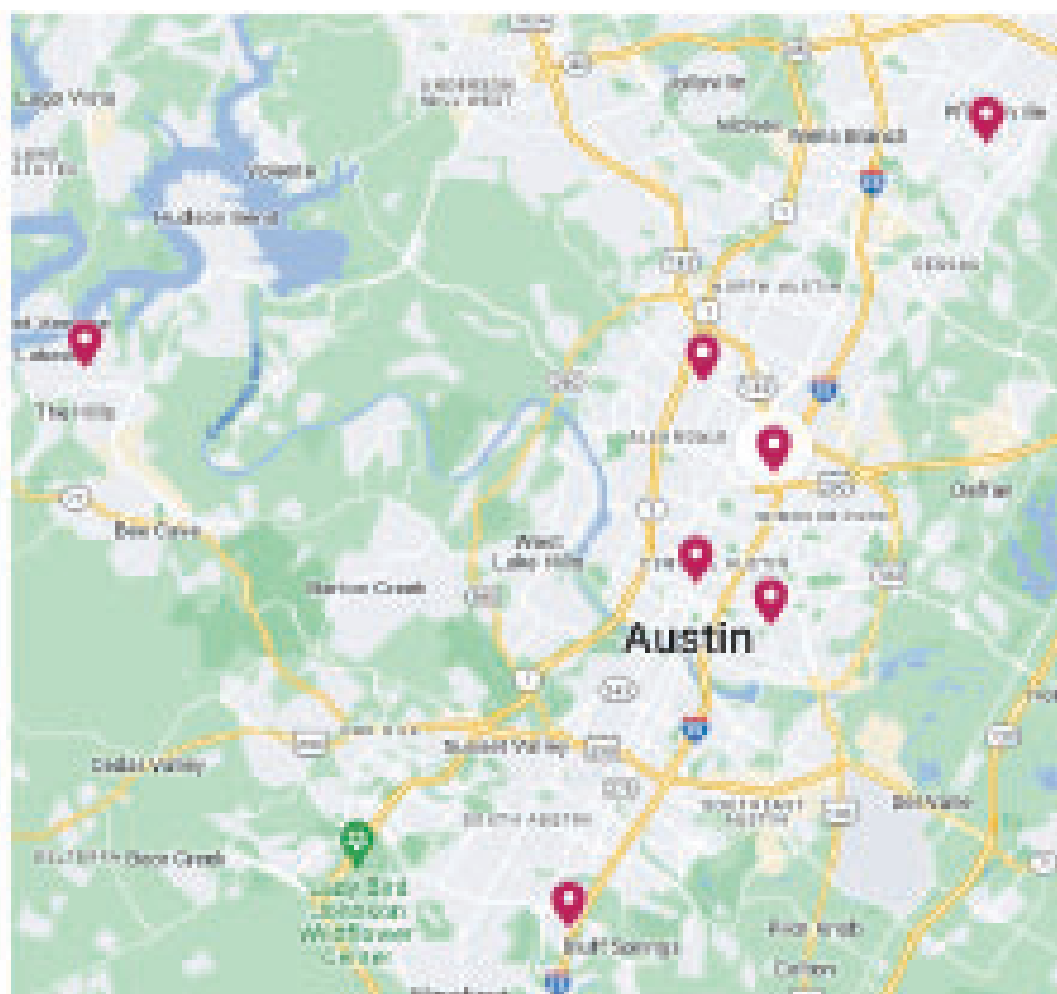
**Monday - Saturday, 7 a.m. - 7 p.m.**

**Sunday, 12 - 6 p.m.**

**7 locations open until 10 p.m. February 29 + March 1**



- Austin Permitting & Development Center
- Ben Hur Shrine Center
- Lakeway Activity Center
- Millenium Youth Complex
- Pfisd Rock Gym
- Southpark Meadows (Next to PetSmart)
- UT Flawn Academic Center



**Vote at any of the 36 early voting locations in the county**

**Find sample ballots, locations, ID requirements + voter registration status at [VoteTravis.com](https://www.vote-travis.com).**

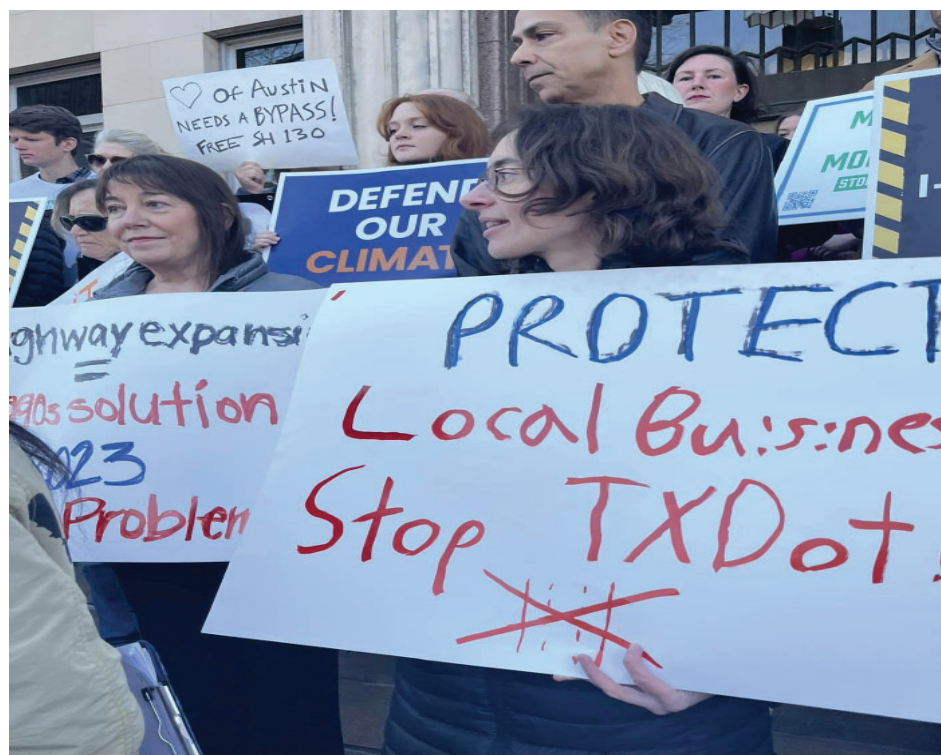


# En la comunidad

## *Saying NO to the 1-35 Downtown Expansion*

**Bertha Rendon Delgado** and other community members spoke at a press conference on January 29th to call attention to the damages 25 lanes of **IH 35** expansion will do to **East Austin**. As a plaintiff to a civil lawsuit filed against the **Texas Department of Transportation**, **Bertha** called out **East Side** leaders who have failed to take a stand against this coming development!

*“We strongly oppose the TxDOT Capital Express Central Project, which would demolish our vibrant neighborhoods and cultural landmarks to make way for new highways. This project would displace long-time residents, destroy historic sites, and perpetuate the harmful legacy of urban highway development that has systematically divided and marginalized our community. We demand alternative solutions that prioritize public transportation, pedestrian-friendly infrastructure, and community-led development, rather than bulldozing our culture and neighborhoods for the sake of expediency and car-centric progress.”*





# An Interview with Susana Castillo

**Susana Castillo** is running for **Judge** of the **353 District Court**. Here is a short interview we did to introduce her to our readers.

**La Voz:** Let's start by asking you to tell us about your early life. Where did you grow up? Are you originally from **Austin**?

**Castillo:** Many thanks to **La Voz** for this opportunity to share a bit about myself with your readers. I was born and raised in **Mexico City, Mexico**. My family and I immigrated when I was 13 years old. As a child in **Mexico**, we struggled financially but my parents always taught me the value of education and civic duty.

**La Voz:** In high school what sort of activities were you involved in?

**Castillo:** When I arrived from **Mexico**, I immediately went to summer school to learn English. The first few years of High School I spent extra time in **ESL** (English as a Second Language) classes to ensure my fluency in English. With the help of excellent educators, I adapted, and by my Junior year, I joined organizations like the **Academic Decathlon**, Soccer team, swim team, and cross-country team.

**La Voz:** What year did you graduate from high school?

**Castillo:** I graduated in 1995 from **Roy Miller High School in Corpus Christi, Texas**. Go Bucks!

**La Voz:** Was the idea of college often discussed in your home growing up?

**Castillo:** As a child in **Mexico**, it was hard to imagine being able to afford college. I knew that if I studied hard, I might be able to get scholarships and acceptance into a school, but it seemed unlikely. After we immigrated to the **US**, I was pleasantly surprised to learn that there were so many financial aid programs and other help for struggling students seeking educational opportunities. Only then did I seriously consider college attendance a firm possibility.

**La Voz:** When it came time to go to college, what do you remember as being your biggest fear?



**Castillo:** I remember it as if it was yesterday: I was very afraid of not being able to communicate effectively with my professors and failing to fit in as a result. Remember, I had only really been in the **United States** for about four years and some change. I had learned well enough to graduate 8<sup>th</sup> in my high school class, but the idea of going to a bigger school in a different city was daunting.

**La Voz:** Where did the idea of becoming a lawyer come from? Was there someone in your life that served as inspiration for this goal? Who was it?

**Castillo:** If you ask my mom, she will tell you it was all the arguing I did as a child! In all seriousness, it was after I went through the immigration process. I did not know this at the time, but my grandfather, who was a United States Citizen, had petitioned for our family when I was 1 year old. So over a decade later, we were able to adjust our status to that of Legal Permanent Residents. I felt so grateful for all the opportunities and community support I was given, and I wanted to do something with my life that would help others improve their lives. I started out handling immigration cases but clearly saw the need to help in other areas like family, child welfare, juvenile, and criminal law. I felt those areas were overlapping many times in the lives of the clients I represented.

**La Voz:** When people tell you that they can't go to college or law school, what do

you tell them?

**Castillo:** I tell them "¡sí se puede!" I often use my own life and experience as an example of what can be achieved through hard work and hope. I try to encourage and mentor anyone that wants to improve themselves and give back to their community.

**La Voz:** Share with our readers where your legal career took you after you graduated.

**Castillo:** After graduating law school and getting my law license, I opened my own law firm. I always knew that is what I wanted to do. I wanted latitude to take the cases that aid the most vulnerable members of our community. I opened the **Castillo Law Office** in 2005 and we have been very busy helping our community in times of trouble. One of the things I am very proud of doing is participating in the **Drug Treatment Court Program** in **Travis County**. This is a specialty court that helps families stay together by providing substance use and mental health resources after **CPS** intervenes in their lives.

**La Voz:** Looking back, did the idea of running for public office cross your mind often?

**Castillo:** No, I never considered it until about four years ago. I was working as a treasurer on a friend's successful judicial campaign, and when I saw her speak to crowds and tell her story, I would see the

reaction that others had and how inspired they were to see someone like us trying to make the world better. I felt the call to do the same and work hard to fix some of the problems I see in the court system. I would like to make our courts more accessible to and representative of our community.

**La Voz:** Let's do a change up and ask you some different kinds of questions: What is the last book you read?

**Castillo:** I listened to the audio book **Friends, Lovers, and the Big Terrible Thing** by **Matthew Perry**. I was curious about this book because of some of the work I do with the recovery community.

**La Voz:** What's your favorite food? Who is your personal hero or shero? What is your favorite color? What place is still on your list to visit?

**Castillo:** I have to say pozole! There are so many memories attached to that food. I remember my mother making this dish every year for my birthday when I was in **Mexico**. She truly took the time to make me feel extra special. And so, she is also my shero. I admire my mother so much. She had me when she was a teenager in **Mexico**. She never graduated high school and yet, she is one of the wisest and smartest people I know. She taught me the value of dedication and love for one's family. She always encouraged me to aim high and did this selflessly while she often sacrificed her own dreams. My favorite color is purple, and my husband and I would love to take our son on a vacation to the **Galapagos islands**; it's off the coast of **Ecuador** so I could communicate effectively with local folks, and the wondrous creatures found only there are legendary.

**La Voz:** How can people volunteer to work on your campaign? Who should they call?

**Castillo:** We are a grassroots campaign and love volunteers. We are constantly doing block walking, phone banking, and organizing the voters in the community. If anyone wants to be part of this campaign, please visit [www.susanaforjudge.com](http://www.susanaforjudge.com) and fill out the form to volunteer. Muchas gracias and Adelante!



**Susana  
Castillo**  
for  
**Judge**  
353rd District Court

*Juntos podemos más.*  
- Susana

**Vote**

<b>Early Voting</b>	<b>Election Day</b>
<b>2/20 - 3/1</b>	<b>3/5</b>

**Construyamos un sistema de justicia más inclusivo y equitativo!**

# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS



## AVISO DE RECIBIMIENTO DE LA SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER

### RENOVACIÓN DEL PERMISO DE AIRE (NORI)

NÚMERO DE PERMISO 104840

**SOLICITUD.** Freeport LNG Development, L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) la Renovación del Permiso de Calidad del Aire Número 104840, que autorizaría la continuación del funcionamiento de la instalación Freeport LNG Pretreatment Facility situado en 2363 County Road 690, Freeport, Condado de Brazoria, Texas 77541. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación se ofrece como cortesía pública y no forma parte de la solicitud o del anuncio. Para conocer la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.3069,28.9791&level=13> La instalación existente está autorizada a emitir los siguientes contaminantes atmosféricos: amoníaco, monóxido de carbono, ácido sulfúrico, contaminantes atmosféricos peligrosos, sulfuro de hidrógeno, óxidos de nitrógeno, compuestos orgánicos, material particulado, incluido material particulado con diámetros de 10 micrones o menos y 2.5 micrones o menos y dióxido de azufre.

Esta solicitud se presentó a la TCEQ el 16 de Enero del 2024. La solicitud estará disponible para su visualización y copia en la oficina central de la TCEQ, la oficina regional de la TCEQ en Houston, y en la Biblioteca del Condado de Brazoria - Freeport Branch, 410 Brazosport Boulevard, Freeport, Condado de Brazoria, Texas a partir del primer día de la publicación de este aviso. El expediente de cumplimiento de la instalación, si existe, está a disposición del público en la oficina regional de la TCEQ en Houston.

El director ejecutivo ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la misma. Además de la renovación, esta acción de permisos incluye la incorporación de permisos por regla y cambios en el factor de emisiones relacionados con este permiso. Las razones de cualquier cambio o incorporación, en la medida en que estén incluidas en el permiso renovado, pueden incluir la mejora del control operativo en la planta o la aplicabilidad del permiso. **TCEQ puede actuar sobre esta solicitud sin buscar más comentarios del público o dar la oportunidad de una audiencia de caso impugnado si se cumplen ciertos criterios.**

**COMENTARIOS DEL PÚBLICO.** Puede presentar comentarios públicos a la Oficina del Secretario Oficial en la dirección indicada a continuación. TCEQ considerará todos los comentarios del público al elaborar una decisión final sobre la solicitud y el director ejecutivo preparará una respuesta a esos comentarios. Cuestiones como el valor de la propiedad, el ruido, la seguridad del tráfico y la zonificación están fuera de la jurisdicción de TCEQ para ser tratadas en el proceso de permiso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO.** Puede solicitar una audiencia de caso impugnado instalación tiene derecho a solicitar una audiencia. Si solicita una audiencia de caso impugnado, deberá presentar lo siguiente (1) su nombre (o, en el caso de un grupo o asociación, un representante oficial), dirección postal y número de teléfono durante el día; (2) el nombre del solicitante y el número de permiso; (3) la declaración "[Yo/nosotros] solicitamos una audiencia de caso impugnado"; (4) una descripción específica de cómo se verá/n afectado/s por la solicitud y las emisiones atmosféricas de la instalación de una manera no común al público en general; (5) la ubicación y la distancia de su propiedad en relación con la instalación; (6) una descripción

del uso que usted hace de la propiedad que puede verse afectada por la instalación; y (7) una lista de todas las cuestiones de hecho controvertidas que presente durante el periodo de comentarios. Si la solicitud la realiza un grupo o asociación, deberá identificarse con nombre y dirección física a uno o varios miembros que estén legitimados para solicitar una audiencia. También deben identificarse los intereses que el grupo o asociación pretende proteger. También puede presentar sus propuestas de ajustes a la solicitud/permiso que satisfagan sus preocupaciones.

**El plazo para presentar una solicitud de audiencia de caso impugnado es de 15 días a partir de la publicación del anuncio en el periódico. Si la solicitud se presenta a tiempo, el plazo para solicitar una audiencia de caso impugnado se ampliará a 30 días después del envío de la respuesta a los comentarios.**

Si se presenta a tiempo cualquier solicitud de audiencia de caso impugnado, el Director Ejecutivo remitirá la solicitud y cualquier solicitud de audiencia de caso impugnado a los Comisionados para su consideración en una reunión programada de la Comisión. A menos que la solicitud se remita directamente a una audiencia de caso impugnado, el director ejecutivo

enviará por correo la respuesta a los comentarios junto con la notificación de la reunión de la Comisión a todas las personas que hayan presentado comentarios o estén en la lista de correo de esta solicitud. La Comisión sólo podrá conceder una solicitud de audiencia de caso impugnado sobre cuestiones que el solicitante haya presentado en sus comentarios a tiempo y que no hayan sido retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el objeto de la misma se limitará a las cuestiones de hecho controvertidas o a las cuestiones mixtas de hecho y de derecho relativas a los problemas de calidad del aire pertinentes y materiales presentados durante el periodo de comentarios.** Cuestiones como el valor de la propiedad, el ruido, la seguridad del tráfico y la zonificación quedan fuera de la jurisdicción de la Comisión para ser tratadas en este procedimiento.

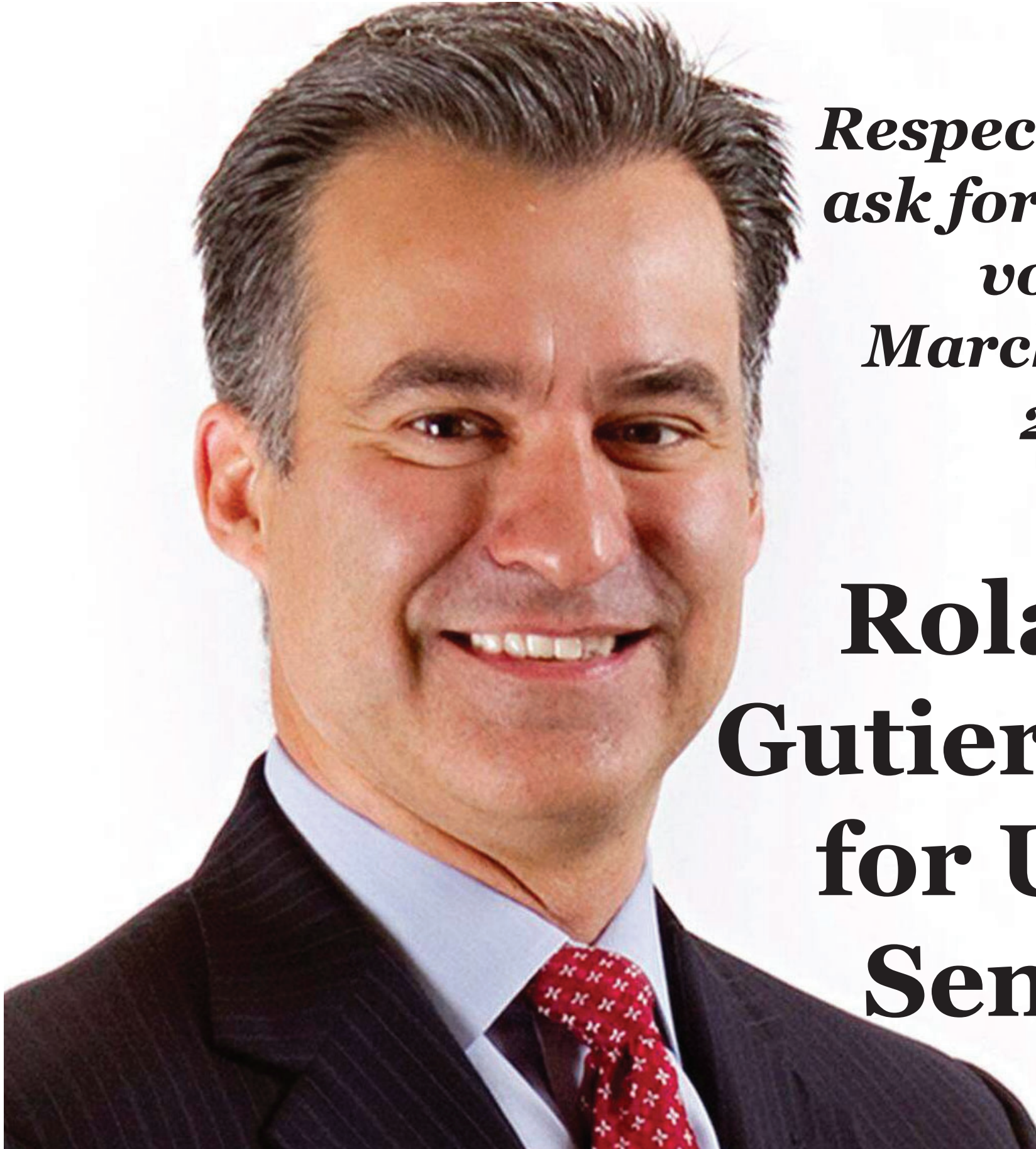
**LISTA DE CORREO.** Además de presentar comentarios públicos, puede solicitar que se le incluya en una lista de correo para recibir futuros avisos públicos sobre esta solicitud específica enviando una solicitud por escrito a la Oficina del Secretario Oficial en la dirección que figura a continuación.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA.** Los comentarios y solicitudes del público deben presentarse vía electrónicamente en [www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/), o por escrito a la Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, formará parte del registro público de la agencia. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o sobre el proceso de autorización, llame al Programa de Educación Pública al número gratuito 1-800-687-4040. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener más información de Freeport LNG Development, L.P., 1500 Lamar Street, Quintana, Texas 77541-8113 o llamando al Señor Michael Stephenson, Director of Regulatory Affairs, al (979) 415-8700.

Fecha de emisión del aviso: 26 de Enero del 2024





***“I  
Respectfully  
ask for your  
vote on  
March 5th,  
2024”***

**Roland  
Gutierrez  
for U.S.  
Senate**



Endorsement results are in. We had 69% of our voting members cast votes. Runoff ballots will be emailed Sunday morning by 9 am.

## ENDORSED

The following candidates received 60% of votes cast are endorsed:

**U.S. Rep. District 10**  
Theresa Boisseau  
**U.S. Rep. District 37**  
Lloyd Doggett  
**State Rep. District 50**  
James Talarico  
**District Attorney**  
Jose Garza  
**Justice of the Peace 5**  
Rick "Rico" Olivo

### RUN-OFF -

The following races had 3 candidates which did not reach 60% of the vote therefore the top two candidates will advance to a runoff:

3rd Court of Appeal, Place 2

Maggie Ellis

Melissa Lorber

353rd District Court

Susana Castillo

Sherine Thomas

No Endorsement:

Neither candidate in these races reached 60%

3rd Court of Appeal, Place 5

Thomas Baker

Karin Crump

State Rep. District 19


Dwain Handley

Zach Vance

Thank you all for participating and congratulations to our endorsed candi-

# JOSÉ GARZA

DISTRICT ATTORNEY




**STANDS BY SURVIVORS.**

**LEADS ON GUN VIOLENCE PREVENTION.**

**DELIVERS REAL JUSTICE FOR ALL.**

**Here's Why Travis County D.A. José Garza Seeking Reelection Matters**

*He's a leader in the growing progressive prosecutor movement*



**THE AUSTIN CHRONICLE**  
August 8, 2023

**DEMOCRATIC PRIMARY March 5**  
**VOTE EARLY February 20 through March 1**

**JoseforDA.com**

f @JoseforDA X JosePGarza

Pol. Ads. Paid for by the José Garza Campaign



# Candidates in the March 5th 2024

## Democratic Primary Election in Travis County

### State Office

#### State Senator, District 14

Sarah Eckhardt (incumbent)

#### State Representative, District 46

Sheryl Cole (incumbent)

#### State Representative, District 47

Vikki Goodwin (incumbent)

#### State Representative, District 48

Donna Howard (incumbent)

#### State Representative District 49

Gina Hinojosa (incumbent)

#### State Representative, District 50

Nathan Boynton

James Talarico (incumbent)

#### State Representative, District 51

Maria Luisa "Lulu" Flores (incumbent)

### Judicial Office

#### District Judge, 53rd Judicial District

Maria Cantú Hexsel (incumbent)

#### District Judge, 98th Judicial District

Sandra Avila Ramirez

#### District Judge, 126th Judicial District

Aurora Martinez Jones (incumbent)

#### District Judge, 167th Judicial District

Dayna Blazey (incumbent)

#### District Judge, 200th Judicial District

Jessica Mangrum (incumbent)

#### District Judge, 345th Judicial District

Jan Soifer (incumbent)

#### District Judge, 353rd Judicial District

Susana Castillo

Madeleine Connor (incumbent)

Sherine Thomas

#### District Judge, 390th Judicial District

Julie H. Kocurek (incumbent)

#### District Judge, 427th Judicial District

Tamara B. Needles (incumbent)

#### District Judge, 450th Judicial District

Brad Urrutia (incumbent)

#### District Judge, 460th Judicial District

Selena Alvarenga (incumbent)

### County Office

#### District Attorney

José Garza (incumbent)

Jeremy Sylestine

#### Judge, County Court at Law No. 8

Carlos H. Barrera (incumbent)

#### Judge, County Court at Law No. 9

Kim Williams (incumbent)

#### Judge, Travis County Probate Court No. 2

Nick Chu (incumbent)

#### County Attorney

Delia Garza (incumbent)

#### Sheriff

Sally Hernandez (incumbent)

#### County Tax Assessor-Collector

Celia Israel

#### County Commissioner, Precinct 1

Jeffrey Travillion (incumbent)

#### County Commissioner, Precinct 3

Ann Howard (incumbent)

#### County Constable, Precinct 1

Tonya Nixon (incumbent)

#### County Constable, Precinct 2

Adan Ballesteros (incumbent)

#### County Constable, Precinct 3

Stacy Suits (incumbent)

#### County Constable, Precinct 4

George Morales III (incumbent)

#### County Constable, Precinct 5

Carlos B. Lopez (incumbent)

#### Justice of the Peace, Precinct 5 (unexpired term)

Ornela DeSeta

Tanisa Jeffers

Rick "Rico" Olivo (incumbent)

#### County Party Chair

Pooja Sethi



**Susana  
Castillo  
for Judge**  
353rd District Court

*Respetuosamente  
les pido su apoyo  
y voto el 5 de  
marzo de 2024*

*Susana Castillo*  
Candidata para la Corte del Distrito 353

Pol. Ad. Paid for by Susana Castillo for Judge Campaign, in compliance with the voluntary limits of the Judicial Campaign Fairness Act, Griselda Ponce, Treasurer.

# Comisión De Calidad Ambiental Del Texas

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** Departamento de Justicia Criminal de Texas, P.O. Box 4011, Huntsville, Texas, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) una renovación para autorizar el Permiso No. WQ0002952000 (EPA I.D. No. TX0103896) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 250,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el Junio 7, 2023.

La planta está ubicada en 1300 Farm-to-Market Road 655, at the Terrell Prison Unit, Rosharon, en el Condado de Brazoria, Texas. El efluente tratado es descargado al La ruta de descarga es del sitio de la planta a una zanja sin nombre, desde un lago sin nombre (Horseshoe Lake), desde Oyster Creek por encima de la marea en el Segmento No. 1110 de la Cuenca del Río San Jacinto -Brazos. Los usos no clasificados de las aguas receptoras son elevados usos de la vida acuática para desde un lago sin nombre (Horseshoe Lake). Los usos designados para el Segmento No. 1110 son elevados de vida acuática; abastecimiento de agua potable, provisión de agua a la industria, agua para ostras, navegación y recreación sin contacto.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Lake Jackson Branch Library, 250 Circle Way Street, Lake Jackson, Texas.. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/Location-Mapper/?marker=-95.54,29.3&level=18>

**AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO.** El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/plain-language-summaries-and-public-notice>.



## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES

### RENOVACIÓN

#### PERMISO NO. WQ0002952000

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA** El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO.** Después de la fecha límite para los comentarios públicos, el director ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o significativos. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo sobre la solicitud, se enviará por correo a todos los que enviaron comentarios públicos o que solicitaron estar en una lista de correo para esta solicitud. Si se reciben comentarios, el correo también proporcionará instrucciones para solicitar una audiencia de caso impugnado o reconsiderar la decisión del director ejecutivo.** Una audiencia de caso disputado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito estatal.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIEN-**

**CIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

La Comisión otorgará solamente una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente. **Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud a menos que se presente una solicitud de audiencia de caso impugnado oportunamente o una solicitud de reconsideración. Si se presenta una solicitud de audiencia oportuna o una solicitud de reconsideración, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y enviará la solicitud y la petición a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si envía comentarios públicos, una solicitud de una audiencia de caso impugnado o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, se le agregará a la lista de correo para que esta solicitud reciba avisos públicos futuros enviadas por correo por la Oficina del Secretario Oficial. Además, puede solicitar ser



# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado de Texas

## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CON- TAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES IN- DUSTRIALES

### RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0002952000

colocado en: (1) la lista de correo perma-  
nente para un nombre de solicitante espe-  
cífico y número de permiso; y/o (2) la lista  
de correo para un condado específico. Para  
ser colocado en la lista de correo perma-  
nente y / o del condado, especifique clara-  
mente qué lista(s) y envíe su solicitud a la  
Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ a  
la dirección a continuación.

**Todos los comentarios públicos es-  
critos y las solicitudes de reunión  
pública deben enviarse a la Office of  
the Chief Clerk, MC 105, TCEQ, P.O.  
Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o  
electrónicamente a <https://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> den-  
tro de los 30 días a partir de la fecha  
de publicación de este aviso en el  
periódico.**

**INFORMACIÓN DISPONIBLE EN  
LÍNEA.** Para obtener detalles sobre el es-  
tado de la solicitud, visite la Base de Datos  
Integrada de los Comisionados en [www.tceq.texas.gov/goto/cid](http://www.tceq.texas.gov/goto/cid). Busque en la base  
de datos utilizando el número de permiso  
para esta solicitud, que se proporciona en  
la parte superior de este aviso.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE  
LA AGENCIA.** Los comentarios y solici-  
tudes públicas deben enviarse electróni-  
camente a <https://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/>, o por escrito a Texas  
Commission on Environmental Quality,  
Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box  
13087, Austin, Texas 78711-3087. Cual-  
quier información personal que envíe a al  
TCEQ pasará a formar parte del registro de  
la agencia; esto incluye las direcciones de  
correo electrónico. Para obtener más infor-  
mación sobre esta solicitud de permiso o  
el proceso de permisos, llame al Programa  
de Educación Pública de la TCEQ, sin car-  
go, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web  
en [www.tceq.texas.gov/goto/pep](http://www.tceq.texas.gov/goto/pep). Si desea  
información en español, puede llamar al  
1-800-687-4040.

También se puede obtener información  
adicional del Departamento de Justicia  
Criminal de Texas a la dirección indicada  
arriba o llamando a Mr. Jason Pierce al  
(936) 437-7247.

Fecha de Emisión: 13 de diciembre de 2023



The Austin Hispanic Hall of Fame Project will hold its next meeting  
in February at Angies Mexican Restaurant. Time and Date top be  
announced



**La Voz Newspaper**  
**(512) 944-4123**

1970 COST OF LIVING	
New House:	\$23,450
Average Income:	\$9,400
New Car:	\$3,450
Minimum Wage:	\$2.10/hour
Movie Ticket:	\$1.55
Gasoline:	36 cents/gallon
Postage Stamp:	6 cents
Sugar:	39 cents/5 lbs
Milk:	62 cents/gallon
Coffee:	\$1.90/pound
Eggs:	59 cents/dozen
Bread:	25 cents



UNIVERSITY of HOUSTON | CMAS



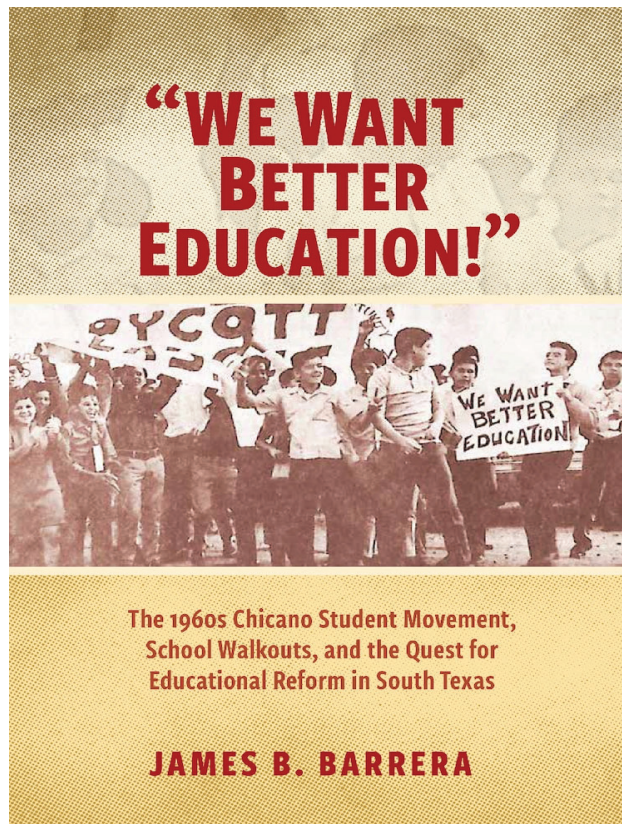
# Mexican American Liberals during the Chicano Movement Years:

The Case of Vicente Ximenes and the Interagency Committee on  
Mexican American Affairs, 1967-1968.

By Dr. Guadalupe San Miguel



# Libros para invierno



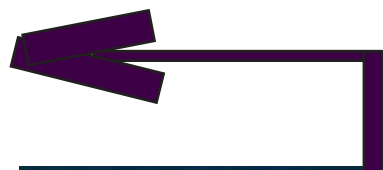
**“We Want Better Education!”: The 1960s Chicano Student Movement, School Walkouts, and the Quest for Educational Reform in South Texas (Elma Dill Russell Spencer Series in the West and Southw ”We Want Better Education!”: The 1960s Chicano Student Movement, School Walkouts, and the Quest for Educational Reform in South Texas (Elma Dill Russell Spencer Series in the West and Southwest) Hardcover – November 9, 2023**

In “We Want Better Education!”, **James B. Barrera** offers a detailed and comprehensive analysis of the educational, cultural, and political issues of the **Chicano Movement** in **Texas**, which remains one of the lesser-known social and political efforts of the **Civil Rights Movement** of the 1960s. This movement became the political training ground for greater Chicano empowerment for students. By the 1970s, it was these students who helped to organize **La Raza Unida Party** in **Texas**.

This book explores the conditions faced by students of Mexican origin in public schools throughout the **South Texas** region, including **Westside San Antonio**, **Edcouch-Elsa**, **Kingsville**, and **Crystal City**. **Barrera** focuses on the relationship of **Chicano** students and their parents with the school systems and reveals the types of educational deficiencies faced by such students that led to greater political ac-

tivism. He also shows how school-related issues became an important element of the students’ political and cultural struggle to gain a quality education and equal treatment. Protests enabled students and their supporters to gain considerable political leverage in the decision-making process of their schools.

**Barrera** incorporates information collected from archives throughout the state of **Texas**, including statistical data, government documents, census information, oral history accounts, and legal records. Of particular note are the in-depth interviews he conducted with numerous former students and community activists who participated or witnessed the various “walkouts” or student protests. **“We Want Better Education!”** is a major contribution to the historiography of social movements, **Mexican American** studies, and twentieth-century **Texas** and American history.



The following preliminary study raises the question of why historians ignore the role of Mexican American liberals during the Chicano Movement years of 1965-1978. This study examines the role that some Mexican American liberals played in promoting social and educational change during the origins of the radical Chicano movement years from 1965 to 1968. It focuses on the events leading up to the appointment of Vicente Ximenes as chair of the Interagency Committee on Mexican American Affairs in 1967 and the actions taken by Ximenes, the Committee, and other liberals to gain recognition, representation, and resources without resorting to the politics of protest.

# Calendar of Events

On Friday, February 10, 2024, **La Peña** will celebrate the 32nd annual **Toma Mi Corazón** fundraiser, featuring a silent auction of beautifully decorated hearts created by artists and community members. Live music by the Grammy Nominated **SISTER SISTER** with singer-songwriters Melinda Joyce & Patricia Lynn Hernandez. **Toma Mi Corazón** was created to support **La Peña's Art & Educational Programs**. Would you be interested in participating? Contact La Peña, we still have hearts for you to decorate!

**February 10, 2024 - Conjunto Music.** The event will be hosted at the iconic **Lermas Building**. Admission is free of charge. Live Música by: **Conjunto Heritage Taller Students** and **Los Callejeros de San Anto**. Celebrate **Valentine's Day** with your Main Squeeze in style with our VIP tables and reserved seating! -- VIP tables include a romantic table for two, a homemade baked good of your choice (brownie or cake for 2), your favorite Mexican candies, and flores all for \$40 -- Reserved Seating includes two reserved chairs, a small homemade baked good of your choice (brownie or cake), your favorite Mexican candies, and a flor all for \$25. Purchase your raffle tickets for a chance to win one of our Main Squeeze baskets complete with tequila, homemade **Lala's Bootleg Salsa**, y más!!! \$5 a ticket or 5 tickets for \$20 100% of the sales of this event will go to our FREE community classes and programming. Go to our Linktr.ee in our bio to purchase and reserve your tickets toda

**February 13th, 2024 - Valentine Fundraiser GALA** at H & H Ballroom. See back page of this issue for more information.

**February 18th, 2024 - Macondo Writing Workshop** Applicarion Dead-line. For more information visit: [www.macondawriters.com](http://www.macondawriters.com)

**March 5th, 2024 - Primary Election in Texas**

**March 14, 15, 16 17th, 2024 - Tejano Music Awards Fan Fair in San Antonio, Texas.** Event Location: Hemisphere

**April 5-7, 2024 - Rancho Alegre Conjunto Festival.** Event LocationL Doris Miller Auditorium in Austin, Texas.

**June 6-8th, 2024 - Texas Democratic Convention in El Paso, Texas** at the **El Paso Convention Center** Visit the website for more information: <https://texasdemocraticconvention.com>



# Word Power

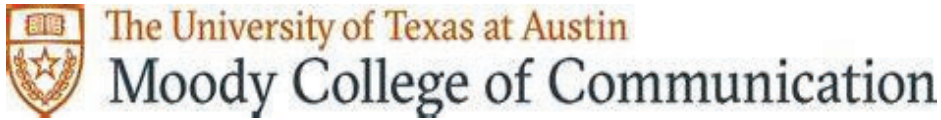
## En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

It is a new year	Es un nuevo año
Resolutions	Resoluciones
Promises	Promesas
Lose weight	Adelgazar
Learn a new language	Aprende un nuevo idioma
Eat less	Comer menos
What are you giving up?	¿A qué estás renunciando?
Exercise	Ejercicio
Avoid restaurants	Evite los restaurantes
Trying harder	Esforzándose más
New friends	Nuevos amigos
Old friends	Viejos amigos
Say Good-bye to yesterday	Diciendo Adiós al ayer
Hello to tomorrow	Hola al mañana





## TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office  
is located at 700 Lavaca Street Suite 800  
Austin, Texas 78701  
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.  
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>




# COMMUNITY CONVERSATIONS

*(Senior Valentine's Edition!)*

🕒 February 13<sup>th</sup>, 5:30 - 7 PM

📍 The Nightingale at GNR  
(5900 Charles Merle Dr)

 **VANESSA FUENTES**  
AUSTIN CITY COUNCIL DISTRICT 2

Paid pol ad by Justice Gisela Triana Campaign

**austintexas.gov**  
the easy way to navigate your city



## Are you interested in doing business with theCity of Austin?

We are here for you!

**City of Austin Purchasing Office Vendor  
Registration 512-974-2018  
VendorReg@austintexas.gov**

**[www.austintexas.gov/department/purchasing](http://www.austintexas.gov/department/purchasing)**

For information on the City of Austin's  
Minority/Women-Owned Procurement  
Program please contact the Small & Mi-  
nority Business Resources at 512-974-  
7600 or visit [www.austintexas.gov/smb](http://www.austintexas.gov/smb)






# AHORA ES TÚ TIEMPO

**Encuentra tu futuro en ACC**

Rafael L.

**¡Las Inscripciones para las clases de enero  
YA ESTÁN ABIERTAS!** [austincc.edu/primavera](http://austincc.edu/primavera)



La Peña's Annual Fundraiser is around the corner...

*Save the Date!*



*32<sup>nd</sup> Toma Mi Corazón*

Saturday, February 10, 2023

Live Music by Sister-Sister